

### А 25. Грамоты XI – 1 четв. XII в., не разбираемые индивидуально

№ 121 (кон. XI – сер. 10-х гг. XII в., Нерев., мостовая между Д и Е): а) [т]оу на соудила ти|... ; б) оборот (другой почерк): ... | въдддддть ти ю до|... (над въдддддть видны нижние части от [и · з · и ·] или от [и · ξ · г ·]). Грамота теперь прочтена несколько полнее, чем в издании.

№ 123 (3 четв. XI в., Нерев., мостовая между А и Г): (г)рамота ѿ чр... | ...ддддтъ [ѣ] ко[г](о) ... | ... [а] повѣ(ж)ъ ми ... | ... (а)зъ въд[а]ю а [п]... | ... (м)нѣ грамотѣ ... | ...[н]ѣ-ьс-- См. Попр.-IX.

№ 181 (3 четв. XI в., Нерев. Б): грамота ѿ дробьна къ [мѣ]... ...|-до въз[ьми] ... (см. Попр.-VIII, Попр.-IX, Вермеер 1992: 405–407). Фигура в начале грамоты, похожая на остатки креста, как выяснилось, образована морщинами бересты. Отметим ассимилятивный переход *въ > въ* в *въз[ьми]* (§ 2.15<sup>б</sup>).

№ 245 (2 пол. XI в., Нерев. К): ... [соукъ]на моя за то[бою] ... | ... (ч)р[ь]мно : вельми добро · з̄ · [л]ок[ъ](тъ) ... ‘Сукна мои за тобой: красное, очень хорошее — 7 аршин, [такое-то — столько-то, такое-то — столько-то]’. Восстановление текста этого фрагмента, вначале не читавшегося вообще, прошло длинный путь; см. Орел, Кулик 1995: 384 и Попр.-X.

№ 427 (посл. треть XI – нач. XII в., Ильинск.): поклананиѣ (ѿ) пьр... (къ) | рагоуꝛ лови ...

№ 428 (посл. треть XI – нач. XII в., Ильинск.): ...нѣ : промъшлаи о дѣтии : си[х]...

№ 434 (1 четв. XII в., Ильинск.): ѿ жира[ц]а ко ... | шесте на дес(атѣ) ...

№ 525 (посл. четв. XI – 1 треть XII в., Троицк. А): + ѿ хръстила къ възшь|кови · се оу насила есмь възалъ · |----- (г)р[ь]нѣ · а че[т]...

№ 591 (30-е гг. XI в., Нутн.) — азбука: а б в г д е ж з [м] л н о | п р с т оу ф х ц ч ш ъ | ѣ ж љ ѳ ѵ а. Отрезок между *з* и *н* имеет вид *мл* вместо *и ї клм* — очевидно, писец по ошибке написал после *з* согласные из названия этой буквы (*земла*). Зеркальное *ѳ* в этой азбуке функционально равно *ѵ* (ижице).

№ 593 (сер. XI в., Нутн.): ...уои [ѳл]ъ

№ 733 ([уточн.] посл. четв. XI – 1 четв. XII в., Троицк. И): + поклананиѣ отъ матерѣ ...

№ 741 (первое 40-летие XII в., Троицк. О): пьсьное (ярлычок). Вероятно, производное от *пъсати* ‘писать’.

№ 862 (10-е – сер. 20-х гг. XII в., Троицк. Е): ... | гривьнѣ не въддддд ли а посылю на та | ...

№ 878 (1 четв. XII в., Троицк. С): ... | а а ж(е) о[ѣ]а[г]орю ва[съ] а за полоу[д]а | ... ..и[л]и юсте ... Между *а* и *за Полоу[д]а* зачеркнуты две буквы (по-видимому, *оу*, т. е. автор вначале хотел написать *оу Полоуда*). Перед *и[л]и юсте* стояло *л* или *д*.

№ 886 (1 треть XII в., Троицк. Е): ... (перѣ)д[ъ] к[ъ]наз[ьмь] о[ѣ]а[ѣ](и)[ѣ]... ...|ни безъ васъ али ма имѣ[т]... Вместо *к[ъ]наз[ьмь]* можно прочесть и *к[ъ]наз[ьмь]*.

№ 901 (1 четв. XII в., Троицк. Е): ...|же ти избоудоу сего : ис[к]... | (мь)[зД]а ти  
штъ б̄а боу[Д]ѣт[ь] ... '... если избавлюсь от этого ..., мзда тебе будет от Бога ...'

№ 911 (3 четв. XI в., Троицк. Е): по[к](лалание ѿ) ... | ... да иди сам[ъ въ] со[р]... |  
...нам[и] и съ дѣтми ид-... | ... ѣта-оним-... | ... -ир[о]т-...

№ 915-И (1 треть XI в., Троицк. Е) — грамота-иконка, очевидно, служившая оберегом. На одной стороне изображение святой Варвары с двумя надписями. Вверху: @ варвара. Внизу: з[?]?з; после з стоит либо неумело написанное ф, либо латинское d; на третьем месте стоит либо о, либо л (различить их затруднительно). Это явно запись даты, но, по-видимому, неумелая. Интерпретация зфоз (или здоз) дает дату 6577, т. е. 1069 г.; интерпретация зфлз (которая лучше соответствует стратиграфической дате) дает 6537, т. е. 1029 г. На другой стороне — изображение Иисуса Христа с надписью: @ ис̄ х̄с̄ (присутствие знака @ в данном случае весьма необычно).

Ст. Р. 13 (XI в.): оу ньжатъкины :г: кнь : оу ... | оу стрѣина :в: кнь : оу ...  
В *Ньжатъкины* (*Ньжатъкини*) и после к переправлено из ы или из ъ.

## А 26. Из надписей на деревянных цилиндрах

Цилиндр № 6 (стратигр. посл. четв. X – 1 пол. XI в., Троицк. Е):

мецъниц|ъ мѣхъ в|ъ тихъм-|[г]ѣ | пол(ъ ц)|ътвъ[р]ъ

Можно предполагать, что этот цилиндр, найденный в 1980 г., относится к тому же мощному комплексу деревянных цилиндров XI – нач. XII в., который был обнаружен на той же усадьбе Е Троицкого раскопа в 1999 г. В связи с этим датировка цилиндра самым начальным отрезком его стратиграфического интервала, предлагавшаяся ранее, ныне оказывается под сомнением (более вероятной теперь представляется конечная часть этого интервала). Новонайденные цилиндры позволили также установить, из каких элементов складывается формуляр надписей этой категории (ср. в особенности цилиндр № 19), что привело к пересмотру прежней интерпретации данной надписи.

В слове тихъм-|[г]ѣ предпоследняя буква должна интерпретироваться скорее как г, чем как т. Буква после м (от которой сохранился только самый верх) — о, а или л (альтернативные интерпретации ъ, ь, ѣ ныне следует отвергнуть).

Перевод: 'Мешок мечника. В Тихм-ге три с половиной' (подразумевается: гривны). Для последних двух строк использована (с небольшим изменением) интерпретация А. А. Медынцевой (1984б), предполагающая, в частности, для предпоследней буквы текста чтение [р], а не [ч].

(Щ)ътвъ[р]ъ — очевидно, недописанное *цетвърътѣ* или *цетвърты*: последний слог не уместился, и автор этим пренебрег. Что касается ъ вместо е в первом слоге, то здесь скорее следует видеть простую опisku под влиянием двух последующих ъ, нежели рефлекс зап.-слав. типа (\**чтв-*), предполагаемый А. А. Медынцевой.

В топониме, к сожалению, неоднозначно устанавливается гласная: *Тихъмага*, *Тихъмага* или *Тихъмога* (варианты мужского рода, типа *Тихъмагъ*, следует отвергнуть, так как в этом случае не было бы предлога *въ*, см. § 4.7). Название *Тихманьга*